

YOKOSO

CHIBA NO GAKKOU HE

「ようこそ ちばの学校へ」

ENGLISH

英語

Opening

My name's Robert.
My Dad's American.
I like P.E. because I can play sports with everyone.

I'm Akihime Enori.
My Mum and Dad are Taiwanese.
My favorite subject is music. I really love singing together with everyone.

Hi everyone!
I'm Yui Nakashima from Katsutadai Elementary School.

We'd like to thank you from the bottom of our hearts for coming all the way to join our Japanese school.
I'm sure that your country and your customs are really different.
And there are probably lots of different things between our schools and school systems.
So let's have a look at this video and I hope you can learn a little about Japanese schools.

The school system

In Japan, we start school at the age of 6.
We have 6 years of elementary school and 3 years of junior high school, which are all a part of compulsory education.
The school year begins in April, and finishes in March.

In between, we have summer, winter and spring vacations.
Summer vacation is about 40 days long. It starts from the end of July and lasts for the whole of August.
Winter vacation is about 2 weeks long and starts in December until the beginning of January.

【オープニング】

ぼくの名前はロバートです。
お父さんはアメリカ人です。
僕は体育の授業が好きです。それは皆と運動したり出来るからです。

江徳暁媛（エノリ アキヒメ）です
私のお母さんとお父さんは台湾人です。
私の好きな授業は音楽です。みんなと一緒に歌ったり合奏することが大好きです。

みなさん こんにちは
勝田台小学校 中島 優衣です。

はるばる遠くの外国から日本にこられ、
私たち 日本の学校に編入されることを 心から歓迎いたします。
みなさんの国と 風俗や習慣も違うでしょう。
学校の教育制度や内容にも違いがあることでしょう。
このビデオを観て 日本の学校のことが少しでもわかっていただけたら うれしいです。

【教育制度】

日本の国は 満6歳になると学校に入学します。
小学校6カ年 中学校3カ年が義務教育です。
4月に新年度が始まり、3月に修了します。

その間、夏休み、冬休み、春休みがあります。
夏休みは、7月下旬から8月いっぱいまでの約40日
冬休みは12月から1月のはじめの2週間くらい。

<p>Spring vacation is a 2-week holiday from the end of March until the start of April.</p> <p>Some schools that have 2 terms also have fall vacation for a few days.</p> <p>At Japanese schools we have a day off every Saturday and Sunday.</p> <p>Each day has its own routine and timetable.</p> <p>All 9 years of compulsory education are free of charge. And growth checks are also free.</p> <p>But other things like school materials, school lunch and excursions require a money collection.</p> <p>There are a lot of other differences that might leave you feeling a little confused.</p> <p>Hopefully with this video we can take away some of your worries.</p> <p>Please watch the video and refer to your multilingual pamphlet.</p> <p>The first day of school.</p> <p>Let's take a look at your first day of school.</p> <p>Our schools start at 8:00am.</p> <p>You can come to school any time between 7:30am and 8:00am.</p> <p>The school road is the road you should use to go to and come home from school.</p> <p>Your school will tell you the safest road you should use.</p> <p>Come to school on this road with friends from your neighborhood.</p> <p>Be as safe as you can, and remember to follow all of the road rules.</p> <p>Every school has a school gate.</p>	<p>春休みは3月下旬から4月のはじめの2週間の休みがあります。</p> <p>2期制をとっている学校の中には、数日の秋休みをとっている所もあります。</p> <p>日本の学校では、毎週土曜日と日曜日がお休みです。</p> <p>1日の日課は時間割で決まっています。</p> <p>9カ年の義務教育の授業料は、無償です。</p> <p>学校で行う発育測定は、無料です。</p> <p>しかし、教材費、給食費、校外での学習費など、必要な実費は集金されます。</p> <p>この他にも違うところがあって、とまどわれることもあるでしょう。</p> <p>このビデオは、みなさんの心配を少しでもなくそうと考え、製作いたしました。</p> <p>お手元の対訳表を参考にしながら、最後までごらんください。</p> <p>【学校の1日】</p> <p>それでは、学校の1日の生活を紹介します。</p> <p>わたしたちの学校は8時に始まります。</p> <p>7時半～8時までの間に登校します。</p> <p>通学路は、登下校するときの 家から学校までの道です。</p> <p>安全な道が、学校で決められています。</p> <p>近所の友達と一緒に 決まった道を通って、登下校します。</p> <p>交通ルールを守って安全に登校しましょう。</p> <p>どの学校にも校門があります。</p>
--	---

<p>On the school gate you can see the name of your school. Come to school through this gate every day. When you go to your classroom, use the students' entrance. The 'student's entrance' has a special shoebox for every student. Change your shoes into your indoor school shoes and go to your classroom. Let's take a look at your school uniform on your way to school. Put on your yellow hat and your nametag. Put your school things into your school bag. Your P.E. uniform should be put into a separate bag. In most elementary schools you can wear casual clothes. Your shoes should be sandshoes and you can't wear sandals on your way to school.</p> <p>Most junior high schools have a school uniform. Each school has its own uniform with special buttons and badges, so please ask your school about your own uniform.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Preparing for study ● Handing in your school diary ● Playing outside ● Self study and reading in the morning <p>When you see your teacher, you should get together with your classmates for the morning greetings. At morning assembly your teacher will talk about the day's plans and ask how everyone is. Everyone will sing a song together to start the day on a bright and chirpy note. Listen carefully to your teacher and friends when they speak. You'll be surrounded with a kind teacher and lots of wonderful friends who you'll be sure to get along well with.</p> <p>Studying When lessons begin, get together with your classmates and</p>	<p>校門には、学校の名前が書いてあります。 毎日、ここを通過して、登下校をします。 教室に入るときには「昇降口」を使います。 「昇降口」には、ひとりひとりに、靴入れがあります。 ここで、うわばきにはきかえて教室に入ります。 登下校の服装をみてみましょう。</p> <p>黄色い帽子をかぶり、名札を付けます。 学習道具は、ランドセルに入れます。 体操服は、セカンドバッグに入れます。 小学校では、私服の学校が多いです。 靴は運動靴です。サンダルでは、通学しません。</p> <p>中学校では、制服が多いようです。 各学校で決まった制服やボタン、バッジがありますので、 学校におたずねください。</p> <p>—学習の準備— —連絡帳の提出— —外遊び— —朝自習：朝読書—</p> <p>先生がお見えになったら、みんなで揃って挨拶をします。 朝の会は、今日の予定の確認や健康観察をします。 みんなで歌を歌って、朝のスタートを気持ちよくします。 先生や友達の話をよく聞きます。 やさしい先生を中心に、親切な友達がたくさんいて、なかよくしてくれることでしょう。</p> <p>〔学習〕 学習がはじまります。先生の話をもみんなでそろ</p>
---	---

<p>listen carefully to your teacher.</p> <p>Sometimes you might have to get into a small group or sometimes you might have to study on your own.</p> <p>You also might go to the library to look for reference books for study.</p> <p>Depending on the subject, you might move to a different classroom for special lessons. This could be for subjects such as music, drawing and manual arts or home economics.</p> <p>The number of lessons in a day, and the time to go home depends on the day of week and your year level.</p> <p>For grade 6 students there's usually 5-6 subjects a day.</p> <p>Each subject for elementary school students lasts for 45 minutes.</p> <p>In elementary school your homeroom teacher will mostly teach you every subject.</p> <p>In junior high school your teacher will change depending on the subject, and each lesson lasts for 50 minutes.</p> <p>P.E. lessons are either in the schoolyard or gymnasium.</p> <p>For P.E., you'll need to change into your P.E. uniform so that you can move about easily.</p> <p>P.E. lessons are full of activities using things like the vault box, mat and exercise bar.</p> <p>Recess time</p> <p>Recess time is a time to prepare for your next lesson.</p> <p>There's also time to go to the toilet if you need.</p> <p>But this isn't a time to eat snacks.</p> <p>At longer recesses such as the mid morning break and lunchtime, you can play and have fun in the schoolyard.</p> <p>School lunch</p> <p>And now it's lunchtime!</p> <p>Every school has what is called 'school lunch'.</p> <p>Everyone eats the same food.</p> <p>The menu changes each month, and you'll be told in advance what the next menu will be.</p> <p>Please tell your teacher if there are any foods you can't eat because of allergies or religious reasons.</p>	<p>って聞きます。</p> <p>数人でグループになることもあれば、一人で学習することもあります。</p> <p>図書室などで参考書を探して学習するときもあります。</p> <p>教科によっては、特別な教室に移動して学習することもあります。</p> <p>音楽、図工、家庭科などです。</p> <p>授業時間数や下校時刻は、曜日や学年により異なります。</p> <p>6年生では、1日だいたい5～6時限 1時限は、小学校は45分です。</p> <p>小学校では、授業は担任の先生が中心になって指導します。</p> <p>中学校では、教科ごとに先生が替わります。</p> <p>中学校は、1時限50分です。</p> <p>体育の時間は、校庭や体育館に行って学習します。</p> <p>体育の学習は、動きやすい体操服に着替ええます。</p> <p>跳び箱、マット、鉄棒などの運動が盛んです。</p> <p>〔休憩時間〕</p> <p>休み時間は、次の学習準備をします。</p> <p>トイレもこの時間にすませます。</p> <p>しかし、スナックタイムはありません。</p> <p>昼休み・業間など 少し長い休み時間には、校庭で元気よく遊びます。</p> <p>〔給食〕</p> <p>お昼になりました。</p> <p>どの学校にも 給食があります。</p> <p>みんな 同じメニューです。</p> <p>献立は、月ごとに前もって知らせてくれます。</p> <p>アレルギーや宗教上の理由で、食べてはいけない食品がある場合は、お知らせください。</p>
--	--

<p>You and your friends will serve each other lunch and bring it to your table.</p> <p>The students wearing the white cloak are the lunch servers who change each week.</p> <p>Everyone can start eating after saying ‘itadakimasu’ together.</p> <p>We eat using a spoon or chopsticks.</p> <p>If you have any troubles using the chopsticks, talk to your homeroom teacher.</p> <p>When you finish eating, everyone says ‘gochisosama deshita’.</p> <p>After lunch, you brush your teeth and then it’s playtime!</p> <p>Cleaning</p> <p>And now it’s cleaning time!</p> <p>Everyday we clean the rooms that we use.</p> <p>Not only our own classroom, but also we take turns cleaning all parts of the school in turn.</p> <p>Homeroom</p> <p>When all of the lessons for the day have finished, it’s homeroom time.</p> <p>Your teacher will tell you about what to prepare for tomorrow.</p> <p>There will also be some notices from your friends.</p> <p>At homeroom time we write notes about tomorrow in a notebook called the ‘school diary’.</p> <p>If your guardians have any questions or notices, they can write it in your school diary for you to show to your homeroom teacher.</p> <p>Please use your diary to write any information about the day and reason if you take time off school, come late or leave early.</p> <p>Telephoning in more urgent situations is also fine.</p> <p>If you come to school late or leave early, please come together with your guardian and don’t come on your own.</p>	<p>友達同士で盛りつけをしたり運んだりします。</p> <p>白衣を着ているのは、給食当番です。1週間交代で係をします。</p> <p>食事の挨拶は、「いただきます。」で食べ始めます。</p> <p>スプーンやお箸を使って食べます。</p> <p>お箸が上手に使えないときは、担任の先生に相談しましょう。</p> <p>食べ終わったら、「ごちそうさまでした。」と挨拶をします。</p> <p>食事の後は、歯磨きをして休憩をします。</p> <p>〔清掃〕</p> <p>掃除の時間です。</p> <p>自分たちの使っている教室を毎日掃除します。教室だけでなく、学校の他の場所も みんなで分担して綺麗にします。</p> <p>〔帰りの会・下校〕</p> <p>1日の学習が終わると 帰りの会を行います。</p> <p>先生からあしたの準備のお話があります。</p> <p>友達同士の連絡もあります。</p> <p>私たちは帰りの会で、「連絡帳」というノートに 明日の連絡をかきます。</p> <p>保護者の皆さんも、相談や連絡がある場合もこの「連絡帳」に書いて担任の先生に提出してください。</p> <p>学校を休む場合や遅刻・早退する場合も日時・理由を 必ず連絡帳でお知らせください。</p> <p>急な場合は、電話でもかまいません。</p> <p>遅刻・早退の場合は、保護者の方が一緒にお願います。</p>
--	---

<p>After saying goodbye to your teacher and friends, you can leave school and go home.</p> <p>Go home on the same road that you came to school, together with your friends that live close by.</p> <p>Take care on the roads going home to not get into any traffic accidents.</p> <p>Don't make any side trips on your way home.</p> <p>Club activities</p> <p>After homeroom, you can join up to a club activity if you wish.</p> <p>There are music type clubs such as band and chorus.</p> <p>Or sports type of clubs, such as the basketball and soccer club.</p> <p>In junior high school there are lots of different clubs such as the volleyball and baseball club.</p> <p>There are even interschool matches and competitions with other schools.</p> <p>This has only been a small introduction into Japanese school life.</p> <p>In Japan, there are already lots of other friends from foreign countries as well as friends who have come back to Japan.</p> <p>Good luck settling into Japanese school life and try your best in your studies.</p> <p>Forget your worries and have fun!</p>	<p>ひとりで登校・下校することがないようにお願いします。</p> <p>先生や友達に「さようなら」の挨拶を交わして帰ります。</p> <p>朝と同じ道を通って帰ります。近くの友達同士で帰ります。</p> <p>交通事故に遭わないように、気をつけて帰ります。</p> <p>寄り道は、しません。</p> <p>〔部活動〕</p> <p>「帰りの会」のあと希望者によって、部活動を行います。</p> <p>吹奏楽部・合唱部などの音楽系の部活動。</p> <p>バスケットボール・サッカーなどの運動系の部活動があります。</p> <p>中学校では、バレーボールや野球部などたくさんの部活動があります。</p> <p>他の学校との対抗試合や大会もあります。</p> <p>これで日本の学校が全部紹介されたわけではありません。</p> <p>日本には、みなさんより先に外国から来た友だちや、日本に帰ってきた友だちがたくさんいます。</p> <p>もう、すっかり日本の学校生活になれて、一生懸命学習しています。</p> <p>どうぞ、ご心配なく おいでください。</p>
---	--